

LES MOTS VOYAGEURS

QUELQUES LIVRES POUR EN SAVOIR PLUS

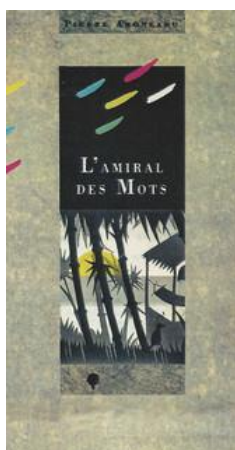
CYCLE ELEMENTAIRE

Les mots français d'origine arabe

ARONEANU, PIERRE

L'Amiral des mots / Pierre Aroneanu ; ill. Laurent Berman

Paris : Alternatives, 1998. - 46 p. : ill. en coul. ; 19 cm. (Pollen)

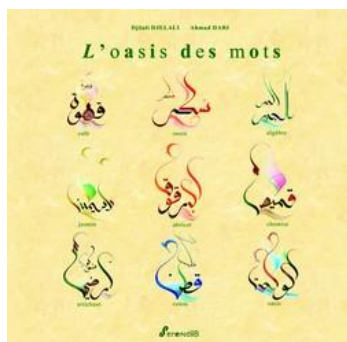


Le récit que nous offre ce petit livre est composé de mots originaires non seulement du latin ou du grec, mais de nombreuses langues parmi lesquelles on citera : l'arabe, le turc, le persan, l'hébreu, les langues asiatiques, africaines et amérindiennes... chacune étant surlignée d'une couleur différente. Pierre Aroneanu, dédie ce petit livre arc-en-ciel à ceux qui parlent des langues étrangères sans le savoir et, parfois, sans le vouloir... c'est-à-dire chacun d'entre nous. « Ma langue est belle, dit Albert Jacquard dans sa préface, parce qu'elle s'est enrichie de toutes les autres ».

DJELALI, DJILALI

L'oasis des mots : les mots arabes dans la langue française / Djilali Djelali ; calligraphies Ahmad Dari

Grenoble (38) : Serendib Editions, 2011. - 1 vol. (33 p.) : ill. en coul. ; 22 x 22 cm. (Les mots voyageurs)



Café, sucre, orange, chiffre, chimie, algèbre, algorithme, alcool, magasin, artichaut... Voici quelques mots qui, comme plusieurs centaines d'autres, sont d'origine arabe. Mais ils ont été adoptés depuis si longtemps qu'ils ne sont plus reconnaissables. Ce petit livre, illustré de belles calligraphies, nous propose de faire plus ample connaissance avec quelques-uns de ces termes, leur histoire et leur parcours, et relate de manière vivante ce phénomène d'emprunt linguistique.



TREPS, MARIE

Les mots oiseaux : abécédaire des mots français venus d'ailleurs / Marie Treps ; ill. Gwen Keraval

Paris : Le Sorbier, 2007. - 1 vol. (60 p.) : ill. en coul. ; 25 x 19 cm.

Classée par thèmes (Gourmandises, Habits, Sports, Fête...), une sélection de mots français venus de tous les coins du monde, accompagnée d'illustrations humoristiques pour faire de l'histoire et de la linguistique en s'amusant !

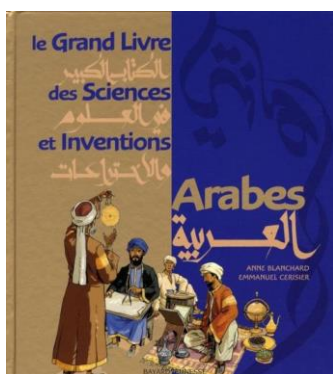
Les sciences arabes

BLANCHARD, ANNE

Le grand livre des sciences et inventions arabes / Anne Blanchard ; ill. Emmanuel Cerisier

Paris : Bayard Jeunesse / IMA, 2006. - 1 vol. (69 p.) : ill. en coul. ; 26 x 24 cm.

Carte, chronologie, glossaire, index.



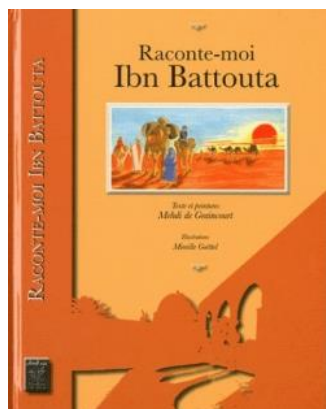
Ce livre reste jusqu'à présent le seul documentaire sur les sciences arabes et leur âge d'or (VIIIe – XIe s.) réellement adapté au jeune public. Pourtant, les découvertes des savants arabo-musulmans de cette période constituent les fondements sur lesquels s'épanouira, quelques siècles plus tard, la Renaissance européenne. Ainsi, l'héritage scientifique et philosophique grec – mais aussi perse, indien, chinois – est parvenu en Occident grâce aux traductions financées par les califes arabes. De plus, ce joli livre, à la maquette claire, aérée et vivante, ne se penche pas seulement sur les sciences, mais retrace aussi de manière condensée et intelligente la naissance de l'islam et des premiers empires musulmans. Un livre indispensable !

Deux autres titres ont suivi dans cette collection : Le grand livre des Sciences et Inventions chinoises (2009) : Le grand livre des Sciences et Inventions indiennes (2011). Cette collection est malheureusement épuisée chez l'éditeur mais peut être trouvée d'occasion sur internet.

GRAINCOURT, MEHDI DE

Raconte- moi Ibn Battouta / Textes et peintures Mehdi de Graincourt ; ill. Mireille Goettel

Casablanca : Yanbow al Kitab ينبع الكتاب, 2009. - 1vol. (53 p.) : ill. en coul. ; 28 x 23 cm.



Né le 24 février 1304 à Tanger et mort en 1369 à Marrakech, Ibn Battouta est un incroyable explorateur : quasi contemporain de Marco Polo, il parcourut en 29 ans près de 120 000 km, de Biani (actuelle Côte-d'Ivoire) au sud, à Bulghar (actuelle Russie, sur la Volga) au nord ; de Tanger à l'ouest à Hangzhou au nord de la Chine, en passant par la Tanzanie, Sumatra, le Sri Lanka, mais aussi l'Andalousie et l'Asie centrale... Ses récits furent compilés pour le souverain mérinide de Fès par le lettré Ibn Juzayy en un livre appelé Rihla رحلة [Voyage]. On pourra le suivre dans ses aventures qui sont ici racontées de manière vivante et suffisamment détaillée pour que l'on puisse se rendre compte de l'immense défi qu'elles représentaient à l'époque. Les illustrations sont malheureusement un peu inégales.

Vous trouverez également un lexique des mots d'origine arabe dans les langues romanes sur le site

<http://babellangues.canalblog.com/archives/2014/03/21/29486586.html>